

УДК 378.147:81  
ББК 74.00

DOI: 10.31862/1819-463X-2020-3-164-171

## МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ МЕЖДУ ПРЕДСТАВИТЕЛЯМИ РАЗЛИЧНЫХ КУЛЬТУРНЫХ ГРУПП В СФЕРАХ ИНТЕРНЕТА

Э. Р. Латыпова, К. Е. Алексеев, А. Д. Ермоленко,  
А. М. Клявлин

**Аннотация.** *Статья посвящена определению коммуникативных способностей человека в социальной практике и в сферах Интернета. На протяжении многих лет межкультурная коммуникация вызывала большой интерес у ученых. Были проведены многочисленные исследования по различным аспектам ее формирования. В процессе данного исследования были представлены необходимые условия для эффективности педагогической коммуникации. Также выявлен характер поведения преподавателя со студентом и их социальное взаимодействие, позволяющее им гармонично сотрудничать друг с другом. В статье подробно проанализированы три направления в исследовании основной цели межкультурной коммуникации: специфика культуры, культура в целом и межкультурное взаимодействие. В настоящее время современные культуры теряют свою оригинальность и изоляцию, а границы между ними все более стираются и исчезают, поэтому в данном исследовании большое внимание уделено общению через социальные сети. Подчеркивается необходимость эффективного использования социальных сетей для адаптации меньшинств и иммигрантов к новой культуре и для представления их как культурного явления.*

**Ключевые слова:** *межкультурная коммуникация, культура, общение, язык, Интернет, современные технологии, СМИ, социальные сети, иммигранты.*

## INTERCULTURAL COMMUNICATION BETWEEN REPRESENTATIVES OF DIFFERENT CULTURAL GROUPS IN THE INTERNET-RELATED AREAS

E. R. Latypova, K. E. Alekseev, A. D. Ermolenko,  
A. M. Klyavlin

**Abstract.** *The article deals with the identification of a person's communication abilities in social practice and in the Internet-related areas. Over the years, intercultural communication*

© Латыпова Э. Р., Алексеев К. Е., Ермоленко А. Д., Клявлин А. М., 2020



Контент доступен по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 International License  
The content is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License

*tion has attracted great interest among scientists. Numerous studies have been conducted on various aspects of its formation. In the process of this research the necessary conditions for the effectiveness of pedagogical communication have been presented. The nature of teacher-student behaviour and their social interaction allowing them to cooperate harmoniously with each other have also been identified. The article analyses in detail three directions in the study of the main purpose of intercultural communication: the specificity of culture, culture as a whole and intercultural interaction. Currently, modern cultures are losing their originality and isolation, and the boundaries between them are increasingly blurring and disappearing, so this study focuses on communication through social networks. The need for effective use of social networks to adapt minorities and immigrants to the new culture and to present them as a cultural phenomenon is stressed.*

**Keywords:** *intercultural communication, culture, communication, language, Internet, modern technologies, mass media, social networks, immigrants.*

Глобализация сделала межкультурную коммуникацию неизбежной. Общение с другими культурами характеризует сегодняшний бизнес, класс и общество. Технологии, особенно Интернет, увеличили вероятность того, что все, что документировано в Интернете, будет прочитано кем-то имеющим отношение к другой культуре.

Межкультурная коммуникация имеет важное значение для карьерного роста, так как искусство общения с другими культурами является необходимым в работе с иностранными коллегами.

Межкультурная коммуникация изучает коммуникацию между различными культурами и социальными группами, а также влияние культуры на коммуникацию. Она описывает широкий спектр коммуникационных процессов и проблем, которые естественным образом возникают в рамках организации или социального контекста, состоящего из людей из различных религиозных, социальных, этнических и образовательных слоев. В некотором смысле межкультурная коммуникация стремится понять, как люди из разных стран и культур взаимодействуют, общаются и воспринимают мир вокруг себя.

Идентичность и культура также изучаются коммуникацией для анализа влияния глобализации на способы мышления и верования. Изучение межкультурной коммуникации требует межкультурного понима-

ния, которое является способностью понимать и ценить культурные различия. Язык же является примером важного культурного компонента, связанного с межкультурным пониманием.

Проблема межкультурной коммуникации является одной из ключевых важных проблем в отечественных и зарубежных исследованиях (И. И. Халеевой, С. Г. Тер-Минасовой, в исследованиях А. А. Леонтьева, И. А. Зимней, В. В. Сафонова, В. В. Ощенко, М. Bennet, M. Byram, S. Bochner, W. Gudykunst, E. Hirsh, A. Nicols, D. Schuster) [см.: 1]. В данных работах она изучается как адаптирующий фактор, направленный на качественное и успешное интегрирование в мировом образовательном сообществе для улучшения коммуникативных взаимоотношений между различными нациями и народами.

Согласно С. Г. Тер-Минасовой, «язык – это мощное общественное орудие, формирующее людской поток в этнос, образующий нацию через хранение и передачу культуры, традиции, общественного самосознания данного речевого коллектива» [2, с. 14].

Характерные черты ведения диалога между различными культурами так же занимали экспертов в различные исторические этапы. Согласно П. В. Сысоеву, под словом «культура» мы будем понимать «исторически сообщающуюся концепцию знаний, ценностей и общепризнанных норм, разделяемую группой людей, консолидированной согласно определенным призна-

кам (происхождению, этнической принадлежности, веры, географическому месту проживания, образованию, общественному статусу, профессии, общественно-политическим убеждениям и т. п.)» [3].

Основная цель межкультурной коммуникации заключается в углублении понимания культурно опосредованных коммуникативных явлений. В рамках этой цели есть три различных направления исследований: специфика культуры, культура в целом и межкультурное взаимодействие.

L. Varpa выяснил, что специфика культуры фокусируется на определении коммуникативного поведения конкретной культуры. Общая же культура стремится выявить общие черты или универсалии по всему миру культуры. Сочетание как специфической, так и общей культуры объединяет различные взаимодействие культур [4].

В современном мире по мере развития учебных заведений межкультурная коммуникация приобретает большое значение. Образование основано на эффективном взаимодействии между преподавателями и обучающимися.

Для общения на иностранном языке человеку крайне важны коммуникативные способности, умения и навыки общения с людьми, особенно если от них зависит его успешность. По этой причине преподаватели вузов должны ориентировать свою деятельность на сохранение и развитие сотрудничества со студентами, формируя у них коммуникативные способности [5]. Для членов данного общения крайне важно не только обмениваться информацией, но и обнаружить для себя что-то новое и ранее неизвестное. Стало быть, коммуникация возникает в ходе совместной деятельности.

Коммуникация между педагогами и обучающимися образует процесс социального взаимодействия. Прежде всего, эффективность данного общения субъектов образования зависит от профессиональной грамотности, уважительного и нравственного отношения преподавателя к студенту, его способности к педагогической деятельно-

сти. Только при условии, что обучающийся будет анализировать информацию и делать для себя какие-то выводы, он сможет добиться успехов в контакте с другими участниками процесса. Однако основная трудность данного процесса заключается в том, что человек для достижения определенной высокой степени должен не просто слушать своего собеседника, но и научиться понимать и обрабатывать полученную информацию, а в последующем делать выводы и приносить какую-то собственную новизну.

Педагогическая коммуникация является одним из основных звеньев цепи развития нравственности каждого студента. Освоив ее, обучающийся сможет достичь определенного уровня в будущей профессиональной деятельности и углубить свои неограниченные возможности в этой сфере.

В своей статье J. Le Roux утверждал, что успешными педагогами являются эффективные коммуникаторы, компетентные в межкультурных контактах. Общение же может быть полезным источником межкультурных знаний и межкультурного обогащения у обучающихся, если они активно контролируются преподавателем. В противном случае неверная информация может быть причиной непонимания.

Таким образом, межкультурная коммуникация является сложной и потенциально проблематичной в образовании [6]. Успешная коммуникация является необходимым условием передачи знаний в сферах образования.

Сегодня в транснациональных и глобальных компаниях знания межкультурной коммуникации является необходимой частью бизнеса. Предпринимательский сектор больше всех остальных зависит от межкультурных знаний.

Исследователи A. Targowski и A. Metwalli рассматривают нынешнее тысячелетие, как эпоху, когда наибольшее внимание мировых организаций будет уделяться важнейшим ценностям межкультурной коммуникации: эффективности и компетентности.

Эффективные кросс-культурные коммуникации в глобальной экономике представляют собой прагматический инстру-

мент для определения коммуникационных стратегий обучения проведению успешных деловых переговоров [7].

Многие авторы изучали межкультурную коммуникацию, однако их исследования имеют различные точки зрения. Ученый W. Gudykunst утверждает, что эффективная межкультурная коммуникация частично основана на способности управлять тревогой и неуверенностью. Беспокойство связано с чувством дискомфорта, в то время как неопределенность относится к неспособности предсказывать поведение других [8].

W. Gudykunst и Y. Kim поясняют, что взаимодействие между двумя людьми содержит предсказания и ожидания, и когда люди взаимодействуют с кем-то знакомым, они в основном уверены в своих ожиданиях, и наоборот, люди менее уверены в своих ожиданиях и менее осведомлены о возможных реакциях от собеседника, если с ним не знакомы. В межкультурном общении знание других культур облегчает и ускоряет прогресс [9].

По мнению R. D. Herring, невербальная коммуникация является частью общения. Культурные же недоразумения и недопонимания могут быть значительно уменьшены за счет повышения осведомленности о культурных различиях в невербальных моделях коммуникации. R. D. Herring определил невербальную коммуникацию как поведение, которое выходит за пределы словесных и письменных слов. Также он отметил, что многие этнические группы используют невербальную коммуникацию более широко, чем вербальную, особенно в выражении чувств [10].

В своем исследовании Т. М. Дор за основную цель взял выяснение влияния межкультурных отношений на коммуникацию через Интернет. Он отметил, что в настоящее время, когда большинство офисов подключены к Интернету и экстрасети, электронная почта берет на себя большинство других форм связи.

Таким образом, его исследование было посвящено использованию электронной почты в качестве средства межкультурной коммуникации, выявлению наличия или от-

сутствия межкультурного барьера, который может быть идентифицирован. Предметом исследования были иностранные граждане (FSN), которые были наняты правительством США для работы в американском посольстве. Они часто использовали электронную почту для общения с американцами в рамках своей повседневной роли.

Общий вывод исследования заключался в том, что проблемы с межкультурными коммуникациями и отношениями через Интернет между гражданами иностранных государств отсутствуют. В FSN предпочитали общение через Интернет. Также из исследования стало очевидно, что интернет-общение уменьшает проблемы, связанные с межкультурной коммуникацией [11].

Каждый день многие новые пользователи со всего мира выходят в Интернет и регистрируются в бесчисленных виртуальных социальных пространствах. Новые медиа, особенно социальные сети, такие как Facebook, блоги, MySpace, YouTube, Twitter, позволили людям со всего мира оставаться на связи в киберпространстве. Электронные средства массовой информации (СМИ) – это посредник, который знаком с различиями во всем мире. Как уже было отмечено, он создает киберпространство, в котором два удаленных места могут перекрывать друг друга. Например, студент по обмену, обучающийся за границей, может узнать поведение местного населения и ознакомиться с культурными кодами и символами принимающей страны с помощью электронных СМИ.

По словам исследователя Y. Inoue, «когда люди двух разных культур взаимодействуют, культурная беглость – это надлежащее применение уважения, сочувствия, гибкости, терпения, интереса, любопытства, открытости, готовности отказаться от суждения, терпимости к двусмысленности и чувство юмора» [12, с. 167–174].

Электронные СМИ влияют на знакомство людей с другими культурами и улучшают культурную беглость, как преимущество для межкультурной осведомленности и межкультурного общения.

Еще одно ключевое преимущество, которое социальные сети вносят в процесс межкультурного общения, заключается в том, что они дают культурам меньшинств шанс стать видимыми, противостоять стереотипам, повысить голос в культурной среде доминирующего большинства. В основных СМИ производимый контент, касающийся меньшинств (социологической группы), встречается редко и содержит неверные толкования [13].

Представления меньшинств в основных СМИ очень важны, поскольку они влияют на то, как доминирующая культура видит эту социологическую группу, и более того, как эта группа видит себя.

R. Blion считает, что «даже сегодня этнические группы и группы меньшинств регулярно представляются как угроза безопасности “национального” населения, поскольку они часто упоминаются в связи с вопросами преступности, терроризма, наркотиков и т. д.» [14, с. 65–69].

Эффективное использование социальных сетей может способствовать как адаптации меньшинств и иммигрантов к новой культуре, так и их борьбе за то, чтобы представлять себя как культурные образования. Кроме того, социальные медиа создают пространство для иммигрантов, чтобы найти знакомые связи с их собственной культурой.

Согласно мнению J. Johnson и C. Callahan, меньшинства и иммигранты создают сверхтерриториальное культурное пространство для самовыражения, и это территориальное пространство позволяет меньшинствам и иммигрантам с общим культурным прошлым общаться друг с другом. Это также помогает этим группам чувствовать себя менее маргинализированными в своей стране.

Частое участие в межкультурном общении может уменьшить маргинализацию. Тем не менее, культурное представление в социальных сетях может также привести к неточностям в представлении [15].

Людям свойственно классифицировать то, что им незнакомо. Когда делаются попытки классифицировать, они склонны давать положительные или отрицательные

оценки этим категориям, поэтому группы, с которыми люди идентифицируют себя, оцениваются положительно, а другие – отрицательно [16].

Еще одним ключевым фактором межкультурного общения является язык. Язык создает более широкий разрыв между двумя людьми, так как не всегда имеется возможность понять культурные символы другой культуры только посредством языка.

Согласно исследованию F. Jandt, в котором изучалось поведение работников из разных культур, говорящих на разных языках, почти 60% полагали, что язык является проблемой общения [17]. Язык также имеет культурные особенности и определяет ценности данной культуры.

В электронных СМИ есть несколько служб, которые предоставляют языковые переводы для пользователей, например Google-переводчик. Google-переводчик поддерживает 90 языков и может переводить с этих 90 языков друг на друга практически мгновенно. Ежедневно сервис обслуживает более 200 млн человек. Пользователи могут общаться с людьми, которые говорят на совершенно другом языке, в социальных сетях. Однако способность понимать язык еще не означает способность понимать культуру.

Подводя итоги, можем выделить важную особенность электронных СМИ – это предоставление своим пользователям возможности действовать как личность. Это и является ключевым фактором межкультурной коммуникации. Теперь пользователи могут создавать свой контент, распространять его по виртуальным каналам и получать немедленные ответы от других людей независимо от времени и места.

Электронные СМИ предоставляют каждому человеку возможность активно участвовать в обмене информацией, и независимо от контекста они дают свободу своим пользователям взаимодействовать с другими пользователями и распространять свои сообщения.

В эпоху Интернета межкультурное общение интенсивно переживается на лич-

ностном уровне. Процесс общения всегда содержит культурную продукцию и наоборот. На эти передаваемые сообщения влияют культурные особенности отправителей, и они декодируются в соответствии с культурными особенностями получателей. Поэтому каждое общение, происходящее онлайн, – это своего рода межкультурное взаимодействие. А СМИ – это новый инструмент, который дает возможность для распространения своих сообщений и своей культуры через Интернет.

Однако исследования показали, что виртуальные представления культур могут превратиться в стереотипы, что также может оказать негативное влияние на национальные меньшинства.

Тем не менее Интернет является перспективным инструментом для межкультурного общения, для развития понимания и терпимости между различными культурными группами, для пропаганды культурной идентичности и искоренения стереотипов.

### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Байдено В. И.* Болонский процесс. М., 2004.
2. *Тер-Минасова С. Г.* Язык и межкультурная коммуникация. М.: Слово, 2000.
3. *Сысоев П. В., Евстигнеев М. Н.* Методика обучения иностранному языку с использованием новых информационно-коммуникационных интернет-технологий: учеб.-метод. пособие для учителей, аспирантов и студентов. Ростов н/Д.: Феникс; М.: Глосса-Пресс, 2010. 182 с.
4. *Barna L.* Stumbling blocks in intercultural communication // Samovar L. A., Porter R. E. (eds.) *Intercultural Communication: A Reader*. 8th ed. Belmont, Calif.: Wadsworth, 1997. P. 337–346.
5. *Филимонова Н. Ю.* Педагогическое общение как специфическая форма взаимодействия субъектов общения: стремление к диалогу // *Современные направления теоретических и прикладных исследований: сб. науч. тр. Одесса, 2006. С. 63–68.*
6. *Le Roux J.* Effective educators are culturally competent communicators // *Intercultural Education*. 2002. No. 13 (1). P. 37–48. DOI: <http://doi.org/10.1080/14675980120112922>.
7. *Targowski A., Metvalli A.* The basis for asymmetric communication among cultures // *Dialogue and Universalism*. 2003. No. 13 (7/8). P. 49–67.
8. *Gudykunst W. B.* An Anxiety/Uncertainty Management (AUM) Theory of Strangers' Intercultural Adjustment // *Theorizing about intercultural communication* / W. B. Gudykunst (ed.). Sage Publications Ltd., 2005. P. 419–457.
9. *Gudykunst W. B., Kim Y. Y.* *Communication with strangers: an approach to intercultural communication*. New York: Random House, 1984.
10. *Herring R. D.* Non-verbal communication: a necessary component of intercultural counseling // *Journal of Multicultural Counseling and Development*. 1990. No. 18 (4). P. 1–7.
11. *Dop T. M.* Unexplored Territory or a Cross-cultural Communication Nightmare: the Internet and Business Communication // *Journal of International Security Assistance Management*. 2001. No. 23 (3). P. 74–80.
12. *Inoue Y.* Cultural fluency as a guide to effective intercultural communication // *Journal of Intercultural Communication*. 2007. Iss. 15. P. 167–174.
13. *Chen G.* The impact of new media on intercultural communication in a global context // *Media research*. 2012. No. 8 (2). P. 1–10.
14. *Bliou R.* Ethnic and diverse European media: beyond mere sight // *Question: 4th Symposium Media and Development Forum*. Bonn: CAMECO, 2008. P. 65–69. DOI: <https://doi.org/10.1080/17475759.2013.842608>.
15. *Johnson J. L., Callahan C.* Minority cultures and social media: magnifying garifuna // *Journal of Intercultural Communication Research*. 2013. No. 42 (4). P. 319–339.

16. Turner D. Towards a cognitive redefinition of a social group // *Social Identity and Intergroup Relationships* / V. H. Tajfel (ed.). 1st ed. Cambridge University Press, 1982. P. 15–40.
17. Jandt F. Introduction to intercultural communication. Thousand Oaks, California, 2004.
18. Van V. D., Harmssen D., Bruinsils M. Intercultural communication in common practice // *European Journal of Public Health*. 2002. No. 12 (1). P. 63–68.
19. Латынова Э. П. Формирование межкультурных коммуникативных умений бакалавров в процессе обучения иностранному языку в современном вузе // *Педагогика и психология*. 2016. Вып. 3. С. 58–64.

#### REFERENCES

1. Baydenko V. I. *Bolonskiy protsess*. Moscow, 2004.
2. Ter-Minasova S. G. *Yazyk i mezhkulturnaya kommunikatsiya*. Moscow: Slovo, 2000.
3. Sysoev P. V., Evstigneev M. N. *Metodika obucheniya inostrannomu yazyku s ispolzovaniem novykh informatsionno-kommunikatsionnykh internet-tekhnologiy: ucheb.-metod. posobie dlya uchiteley, aspirantov i studentov*. Rostov-on-Don: Feniks; M: Glos-sa-Press, 2010. 182 s.
4. Barna L. Stumbling blocks in intercultural communication. In: Samovar L. A., Porter R. E. (eds.) *Intercultural Communication: A Reader*. 8th ed. Belmont, Calif.: Wadsworth, 1997. Pp. 337–346.
5. Filimonova N. Yu. Pedagogicheskoe obshchenie kak spetsificheskaya forma vzaimodeystviya sub'ektov obshcheniya: stremlenie k dialogu. In: *Sovremennye napravleniya teoreticheskikh i prikladnykh issledovaniy*. Coll. scientific works. Odessa, 2006. Pp. 63–68.
6. Le Roux J. Effective educators are culturally competent communicators. *Intercultural Education*. 2002, No. 13 (1), pp. 37–48. DOI: <http://doi.org/10.1080/14675980120112922>.
7. Targowski A., Metvalli A. The basis for asymmetric communication among cultures. *Dialogue and Universalism*. 2003, No. 13 (7/8), pp. 49–67.
8. Gudykunst W. B. An Anxiety/Uncertainty Management (AUM) Theory of Strangers' Intercultural Adjustment. In: Gudykunst W. B. (ed.) *Theorizing about intercultural communication*. Sage Publications Ltd., 2005. P. 419–457.
9. Gudykunst W. B., Kim Y. Y. *Communication with strangers: an approach to intercultural communication*. New York: Random House, 1984.
10. Herring R. D. Non-verbal communication: a necessary component of intercultural counseling. *Journal of Multicultural Counseling and Development*. 1990, No. 18 (4), pp. 1–7.
11. Dop T. M. Unexplored Territory or a Cross-cultural Communication Nightmare: the Internet and Business Communication. *Journal of International Security Assistance Management*. 2001, No. 23 (3), pp. 74–80.
12. Inoue Y. Cultural fluency as a guide to effective intercultural communication. *Journal of Intercultural Communication*. 2007, Iss. 15, pp. 167–174.
13. Chen G. The impact of new media on intercultural communication in a global context. *Media research*. 2012, No. 8 (2), pp. 1–10.
14. Blion R. Ethnic and diverse European media: beyond mere sight. In: *Question: 4th Symposium Media and Development Forum*. Bonn: CAMECO, 2008. Pp. 65–69. DOI: <https://doi.org/10.1080/17475759.2013.842608>.
15. Johnson J. L., Callahan C. Minority cultures and social media: magnifying garifuna. *Journal of Intercultural Communication Research*. 2013, No. 42 (4), pp. 319–339.
16. Turner D. Towards a cognitive redefinition of a social group. In: Tajfel V. H. (ed.) *Social Identity and Intergroup Relationships*. 1st ed. Cambridge University Press, 1982. Pp. 15–40.

17. Jandt F. *Introduction to intercultural communication*. Thousand Oaks, California, 2004.
18. Van V. D., Harmssen D., Bruinsils M. Intercultural communication in common practice. *European Journal of Public Health*. 2002, No. 12 (1), pp. 63–68.
19. Latypova E. R. Formirovanie mezhkulturnykh kommunikativnykh umeniy bakalavrov v protsesse obucheniya inostrannomu yazyku v sovremennom vuze. *Pedagogika i psikhologiya*. 2016, Iss. 3, pp. 58–64.

---

**Латыпова Эльвира Рашитовна**, кандидат педагогических наук, доцент кафедры германских языков, Стерлитамакский филиал ФГБОУ ВО «Башкирский государственный университет»

**e-mail: lat-elvira@yandex.ru**

**Latypova Elvira R.**, PhD in Education, Associate professor, Sterlitamak Branch of Bashkir State University

**e-mail: lat-elvira@yandex.ru**

**Алексеев Кирилл Евгеньевич**, студент, Стерлитамакский филиал ФГБОУ ВО «Башкирский государственный университет»

**e-mail: kiryusha-alekseev-1998@mail.ru**

**Alekseev Kirill E.**, student, Sterlitamak Branch of Bashkir State University

**e-mail: kiryusha-alekseev-1998@mail.ru**

**Ермоленко Александр Денисович**, студент, Стерлитамакский филиал ФГБОУ ВО «Башкирский государственный университет»

**e-mail: ermolaleks2586@icloud.com**

**Ermolenko Alexander D.**, student, Sterlitamak Branch of Bashkir State University

**e-mail: ermolaleks2586@icloud.com**

**Клявлин Азат Маратович**, студент, Стерлитамакский филиал ФГБОУ ВО «Башкирский государственный университет»

**e-mail: 89270828770max@gmail.com**

**Kljavlin Azat M.**, student, Sterlitamak Branch of Bashkir State University

**e-mail: 89270828770max@gmail.com**

*Статья поступила в редакцию 15.01.2020*

*The article was received on 15.01.2020*